

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

LA PAMPA

42

LOS PUELCHES

Maestro ATANASIO MAYOR

Escuela Nac. Inf. Mixta "A"

Fojas 117

1° Envío

OBSERVACIONES

Mencion colectivos (20)

Escuela N. Inf. Mixta Letra A.

Ex-alumnos y alumnos que colaboran, aportando datos para el Folklore Argentino

| | | |
|-----------|-------------------------|-----------------------|
| Ex-alumno | Pedro Castro | 3 ^{er} grado |
| Ex-alumna | Maria Etcheopar | 3 ^{er} grado |
| " | Gloria Etcheopar | 3 ^{er} " |
| " | Barviana Castro | 3 ^{er} " |
| " | Felisa Gil | 4 ^{er} " |
| " | Luisa Gil | 3 ^{er} " |
| " | Rosa Curruqueo | 3 ^{er} " |
| Alumnos | Salustiano Mokedano | 2 ^{er} " |
| " | Jose Abisurria | 2 ^{er} " |
| " | Silva Miguel | 2 ^{er} " |
| " | Severo Maria | 1 ^{er} " |
| Alumnas | Matilde Castro | 2 ^{er} " |
| " | Bartolina Dolgalarroude | 2 ^{er} " |
| " | Lucia Curruqueo | 2 ^{er} " |
| " | Marcelina Giles | 2 ^{er} " |

Cincuenta y tres notas

Puelches, 15 de Agosto de 1921,

El Director
Manasia Mayor

3
2
Escuela Nacional Infantil
Letria. A.

Puelches 11 Depto. de la Pampa Cen-
tral, a 15 de Agosto 1924.


Catorce notas, tomadas
a Lorenza Cripaiilo.

Destinadas
al

Folklore Argentino

el Director

Atanasio Mayor



Los Tuelches 11 Departamento
de la Pampa Central

Escuela Nacional Inf. Mixta Letra. A.

Director

Manasio Mayor

14 trabajos de la exponentes.

Tomado de Lorenza Trujillo, de
76 años viuda del Cacique Fran-
cisco Calderón.



3
Enanas rurales

4

to
A.
de
m.
Seumaban los animales como remedio cuando estaban apestados. Rezaban por la noche y a la mañana y decían fochol-cullin-yeyle-tripapi-cullan. Qui se fuese por haz la peste. A los animales apestados les cortan la cabeza y la tiran cuatro veces al aire.



5
Los Tuelches, 11 Departamento
de la Pampa Central.

Escuela Nacional Inf. Mixta. Letra A.
Director
Atanasio Mayor

Marcado por Lorenza Criollo
do, de 76 años, viuda del Cacique
Francisco Calderón.



3
Supersticiones

6

La Nieve. Dren. Nevada. Cuique.
Cuando está por nevar - Pirenada
Luichi yaliqui
Cuando nieva - Metu piremi
Cuando termina - Rupun-piremi
Si en ese día el Cacique salía a
recorrer, significaba que era de
mal corazón - Cacique Lonco
Gueda - puiqueñi - Cacique mal
corazón - Las nevadas eran con-
tigo de Dios y le rezaban pa-
ra que dejara de nevar



3
7
Los Tuelches, 11 Departamen
to de la Pampa Central

Escuela N.º Infantil Mixta Letra A.

Director
Manuel Mayor

Comado de Lorenna Cripaciao
de 76 años, viuda del Cacique Cal-
deron



7
MEM
A.
0
1.
3
El rayo - supersticiones - 8

El Rayo - Lo mandaba, Dios como castigo -
Nanquin Trol - con - que lo veian caer, lo bus-
caban y profundizaban hasta encontrarlo, conse-
guido lo molian y misturaban con plata molida,
se echaban en la mano y con ello se fro-
taban el pecho al lado del corazon para que
Cal - cu no les hiciera mal, el sobrante lo guar-
daban en una bolsita de cuero que llevaban con
sigo en el bolsillo - cuando se veian en peligro
lo tomaban con orinas, para que las balas no
les agujerara el cuero, cuando jugaban se fro-
taban las manos para tener suerte -



Los Rielches, 11 Departamento⁹
de la Pampa Central

Escuela Nacional Inf. Mixta Letra A.
Director
Manasio Mayor

Redactado por Lorenzo Tripailag, de
76 años, viuda del Cacique Fran-
cisco Calderón



9
cento

— Juego de indigenas — 10

A. Ponian cuatro bolas, tres
abajo y una encima tira-
ban con otra, el que sacaba
la de arriba sin separar las
de abajo ganaba — sino perdía
y tiraba otro, hasta que gana-
ban — Jugaban por prendas
de plata —



11

Los Puelches 11 Departamento
Tampa Central

Escuela N.º 2ª Mixta Letra H
Director
Atanasio Mayor

Comado de Lorenza Criputao de
76 años, Indígena, viuda del Cacique
Francisco Calderon



3

1

Juego Allidlin. = 12

Se jugaba con cuatro palitos cuadrados en forma de dados — las dos caras opuestas pintados de blanco y las otras de negro.

Se tiraban al aire, si salían todas las blancas era la mejor suerte si salían 2 negros suerte 3 negros no servía y tiraba otro, todos negros también era suerte los tantos se apuntaban con huesos chicos de animal y las apuestas eran por prendas de plata que servía de alajas, las que se ponían por otras de igual valor.

En el juego tomaban parte hombres y mujeres.



Los Rielches, D. Departamento
Pampa Central.

Escuela Nacional Inf. Mixta
Letra H.

Director
Atanasio Mayor

Narrado por Lorenza Crihailao
de 76 años, viuda del Cacique
Francisco Calderón
Conocida por su categoría



3
0
3
0
11

3

X Supersticiones — El Brujo. ¹⁴ Calcu
Venía a sus ordenes tres mandados, que
aparecían en figuras de lechura y lechurón
o sea, Pequén — y Concón, estos espían a la
gente, querían hacer mal, y cuando lo veían
con las alas producían fuegos, de un lado
para otro gritando, hasta que lo mataban.
de aflicción, cuando morían le chupaban
la sangre de lo que se alimentan — Camutuy
chupar la sangre, Para que no entrara el
brujo en las casas, rayaban el suelo paredes
y puertas con el cusillo, tiraban tajos al aire
Diciéndole — Anuytuaymi — miñuquencia
Querían decir que se vaya donde tiene
su madre, Inne — dien — quepa — pala eyu
que no es pariente de el que allí no tiene
su casa. Cuando descubrían quien era
el que les hacía mal, lo denunciaban al
Cacique este en presencia de la adivina
lo hacía venir y lo ataban de las manos

con dos circhones y lo pasaban entres las
llamas de un fuego grande y despóes lo ¹⁵
quemaban.

La adivina le preguntaba si porque le hacia
mal y él contestaba porque le habia negado
alimentos o servicios.



**FOJA EN
BLANCO**

Los Puelches. 11 Departamento
de la Pampa Central.

Escuela Nacional Inf. Mixta Letra A.

Director

Manasio Mayor

Narrado por Lorenza Tripailao
de 76 años, viuda del Cacique
Francisco Calderon.



Curandera o Médica. El que se sentía enfermo, la llamaba. Se presentaba, le rayaban con el cuchillo la espalda y el pecho al paciente, cuatro noches seguidas, para asustarlo y que soñara con el que lo había echo mal, dormía la médica a su lado pero antes de acostarse se bañaba, rodeada de lanzas y armas cuantas tenían y podían reunir para asustar al brujo, le mudaban de ropa las cuatro noches, terminadas o el enfermo o la médica soñaba cual era el brujo, el que resultaba delincuente la hacían compadecer, el castigo lo estaqueaban y mortificaban delante la adivina = Peun-domio- esta le niterrogaba, haciendo las veces de Tuez para averiguarle ¿ Porque hace mal? si confesaba ordenaba el Cacique lo degollar.

ran y cuando el curandero: no daba prue-
vas resultaba él castigado. = 18

Si el castigado declaraba la culpabilidad
de otros los hacían venir para castigar-
los también. Antes de matarlos que-
marlos le preguntaban de que venía
a ser brujo si por herencia o por natu-
ralera - en la lengua = *Ghume chianta*
quimianta tamii. Calcuñeal -



FOJA EN

BLANCO

*mu
dad
tigar
ue
ia
atu
ta*

21

Tuelches, II Departamento de la
Pampa Central.

Escuela Nacional Mixta, Letra. A.

Director
Atanasio Mayor.

Persona que lo narró: Lorenza
Cripailao, de 76 años, viuda
del Cacique Calderón.

Conocida por la categoría.



— Curanderismo —

Las medicas o médicos, para descubrir la enfermedad que tenían los pacientes se colocaban una faja — los médicos sobre el cuerpo en forma de banderolas llenas de campanillas y cascabelos, los dolientes gritan cuanto pueden y la médica tiembla como si le agarrara la enfermedad del paciente y después aplica el remedio consistente en conjuros de yuyos en la seguridad de que los aplica con éxito — por haber descubierto la enfermedad



23
Puelches. II Departamento de la
Pampa Central.

Escuela N.º 24 Mixta. Letra A.
Director
Monasio Mayor



Narrado por Lorenza Cipriano
de 76 años, viuda del Cacique
Calderón

Casamientos

24

Cuando se pensaba casar, uno consultaba con la novia y si estaban de acuerdo por la noche se la llevaba a su casa, al día siguiente el padre del novio o el pariente a quien había pedido parecer o consejero, antes, se presentaba en casa de la novia, y pedía disculpa, convenidos, pasaban invitación a sus parientes y amigos de signando día para el casamiento ese día, los novios recibían a los convidados los que venían provistos de regalos para el nuevo hogar consistentes en animales y prendas el novio regalaba a la hermana si tenía un estribo, al hermano un caballo, si eran varios uno a cada uno, al suegro una espuela, a la suegra una calzada de plata. A la novia le regalaba el padre, una fina mantita la madre y un freno de plata esta al yerno, terminado el recibo de regalos pasaban a servirse la comida y después bailaban, antes de terminar la fiesta daban consejos los hombres

al novio y las mujeres a la novia, retirándose y pidiendo favor a Dios por los contrayentes ————— ²⁵



25
an -
tra,

FOJA EN

BLANCO

27
Tulchies, 11 Departamento de
La Pampa Central
Escuela Nacional Infanti Mixta Letra A.

Director

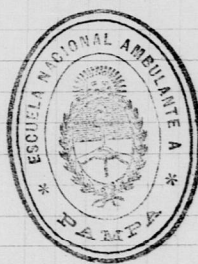
Manosio Goyos

[Signature]

de 16 años

trdo

Persona que lo narra Lorenza Cruz
Cruz, viuda del Cacique Francisco
Calderin. Es conocida por su categoria.



3

X Cuento

28

El Dios tata del Cabdíl, Decia a todo
los indios, que tenían que matar a los
extrangeros, porque sino la piedra.

Del tandil, morredixa se caeria y taparia, al
desacese todo el sudor de ellos, morirían que-
dando, dueños de la tierra argentina, los
extrangeros, había que degollarlos para salvarse
de ese peligro emperando por Chapamos y sus
compañeros, al respecto se improvisaron los
siguientes versos:

Dia primero de Enero
Del año setenta y dos
Chapamos y sus compañeros
El signo se les llegó
O que caso tan atroz
Que aterrorizaba al ver
Se allaban unos cuerpos sin pies
Y otros se allaban sin cabeza
Tambien arriba de una mesa
Se encontraba una mujer

Puesta cial de un modo cruel

29

Había sido asesinada

La cial estaba calzada

De un palo de silla puntal

Primero se asesinó

Adiáparo y su mujer

Quié estaba alzada del

Con un diquito a los brazos

Traspasado a lanzaros

Fueron víctimas los tres.



FOJA EN

BLANCO

Puelches, 11 Departamento
de la Pampa Central

Escuela Nacional Infantil Letra N.
Director
Mansio Mayor

Narrado por Lorena Cripaulea
de 76 años, viuda del Cacique
Francisco Calderon



Fiesta 25 de Mayo 1882.

Por primera vez fue improvisada para obseciar al General Manuel Campos posteriormente el 12 de Agosto del mismo, el General inauguró el pueblo de General Acha -

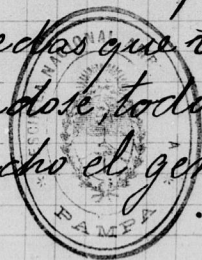
Aceptada se reunió todo el elemento de que se componia la Tribu indigena Puelches, chicos y grandes - se formó un círculo, y principio la danza a los sonidos de la música Cultrium tocada por las mujeres y cantadas acompañando la caña, los hombres envueltos en la Macuña, rompieron la marcha, haciendo e imitando la curiosidad del Guanaco, si el canto les gustaba aceleraban el paso apropiándose a la música tiraban la macuña y quedaban con la charraguilla

FOJA

FALTANTE

cubierta de campanillas, la cabeza ³³ adorna-
nada de plumas y el cuerpo completa-
mente desnudo y empolvado hacían
e imitaban las gambetas del avestruz
los relinchos del guanaco y terminado
salían las mujeres (es costumbre dice en
toda clase de reuniones) dar preferencia
a las mujeres pero ese día era el día de
la patria haciendo las mismas ceremo-
nias, salían con chamaleu, que tiraban
y quedaban con el cinturón Traigue des-
nudas y descabras en el cuello, Uif. Uif.
nitrupef, adornado con prendas de pifa-
ta que tenían en las manos y pies la
Chaguay pulsera-

Concluido dieron vivas al General que apor-
tó contento todas las fiesta, los convidó con
muchas monedas que tiró y recogieron
todos llenándose todos los bolsillos muy
bueno y gauchó el general dice ha espe-
nente ..



**FOJA EN
BLANCO**

*do
ta
m
th
ado
m
cia
de
mo
han
des
if.
ifa
a
han
m
y
he*

Tuelches. 11 Departamento de
la Pampa Central.

Escuela Nacional Prof. Mixta. Letra. A.
Director

Manasio Mayor

Narrado por Lorenza Tripaillao
de 76 años, viuda del Cacique
Francisco Calderón



3
— Plantas y frutos de la región — 36

La jarilla — coigue

La flor de la jarilla — selleguin

El chañar — nani

La fruta del chañar — shical

Piquillin — trica mamull

Fruta del piquillin — trica

El alpataco — sol mamull

La fruta — sol

Mata cebo o pata loro — lliguin Mamin

Zampa — chilpe

Lauyin — chaim

Carqueja — Lafodi

Mortiga — curi

Lulipe — Euparra

La papa — Poñi

Yerba la piedra — Cunin curra

Cardo — tolto

Molle — Gri-an

Unco — Tromen

Cotora — Traral

Chilladora - Llune mamil
Malva - rubia - Guaca - labuen
Guayuru - cun labuen
La tuna - codien
La semilla de zapallo - comi
Cortadera - queni
El ajis - Tropi
Mata negra - traflue
Pidrana - marra cadru
Comillo - salta
Algarrobo - soy quitru
Olivo - carru mamull
Pasto amargo - furre cadru
Cota de zorro - quelen
Paico - Pidrin
Lengua de vaca - lufi
Yerba la perdiz - Erarun
Copasaires - Choique laquen
Yerba de oveja - carru cachu

37



FOJA EN

BLANCO

Suelches II Departamento de la
Pampa Central

Escuela Nacional Infantil Mixta Letra. A.
Director
Atanasio Mayor

Lo ha narrado Lorenna Cripiúto
de 76 años, viuda del Cacique Cal-
deron, conocida por su categoría.



3

Vestidos que se usaban 40
Señora

Carabana — chaguay

A. Pulsera — traicui

Prendedor — trispai

La mantita que se embobica — Chamale

La pañoleta o reboso — equilla

El corse o faja cinturon — traigue

Collar — llif. llif. nitripel

— El virario de los indios —

Calsoncillo con fleco — Chinarai charanila

La bota de protero — Canello — sumel

Las ligas que se ponian en las botas — traisumelque.

El chinipai — fontón tiadol



Los Puelches, 11 Departamento ⁴¹
de la Pampa Central.

Escuela Nacional Inf. Mixta, Letra A.
Director
Manosio Mayor

Comado de Lorenza Criollo, de
76 años. (viuda del Cacique Calderón)



— Trenchas de ensillar —

42

Becado — Chañu — y chillancaquello

Doral — foral

Cabestro — corion y cabrito.

Cabzada — puntal, y quichanpurraque

Freno — puma — y — quinelque.

Rienda — quitrantucue —

Boleadora — lecaq

Lazo — llari

Cincha — cinta

Cinchón — trarrinmaque

Correón — quitraquen cinta

Tendedor — trafrarique — o tratraique —

Revenque — trupué

Manea — mainaque

Pastos — chillá

Cojínillo — Achanun — tucú

Matra — lamatra

Poncho — macun

Chiripá - fotón tiadol

Espuela - sipuela

Cuchillo - cuchilli

Bota de potro - caguel y sumel

Rastra de botones de plata

La faja - Chamal - tue. y quetra ntucue

Cabecera - Metrol

43



**FOJA EN
BLANCO**

**FOJA EN
BLANCO**

Relaciones.

Cuando los se quieren bien ⁴⁶
Y no se pueden hablar
Los ojos sirven de lengua
Para más disimular

No me fio ^M de ojos negros
Por que tiran a matar.
Unos ojos negros fueron
Causa de todo mi mal

Las penas ^V que por ti paso
No me salen a la cara
Como las paso por ti
Las paso de buena gana

No pienses ^M mero querido
Que yo te podre olvidar
Lo que en mi pecho se encierra
Las obras de lo diran.

Tu cabello ^V linda rubia
Se los as robado al sol.



Y a mi me robas el alma, 47
La vida y el corazón,

M.

Considera por ti mismo.
Si tu con otro me vieras.
Si tu me quieres mucho.
Que fatigas no te diera.

— Ex-alumna - E. Etcheopar.



Relaciones Gato.

48

Permiso pido señorita
Para sacarme el sombrero
Para tapar esta rosa
Para que no le caiga el sereno

El anillo que me diste
Se me quiebro en tres pedazos
El consuelo que me queda
Que moiré en tus brazos

Tu es tiene el amor
Para ser perfecto
Sabio, Serio, Solisito
Alajo de todo secreto

Mire como viene el serraxón
Descubriendo cielo verdoso
Como quiere que yo pierda
Su amor tan hermoso.

Cuando se quiere repetir porque
gusta se dice - firme la niña.

El pañuelito que me diste
Con cuatro puntas bordadas ⁴⁹
Cada vez que me acuerdo
Cielo y tierra se me juntan

Mire señorita hace días y días
Que te ando por ablar
La vergüenza me ritira
Tu amor me hace llorar.

Mire como viene el agua
Batallando con la arena
Así me tiene su amor
Entre gillos y cadenas

Abajo de mis almucadas
Tengo un puñalito escondido
Para quitarte la vida
Sino te quieres cazar con migo

Triunfo.

25 de Mayo numero 9-

Salte el sol y no sale-

Truena y no llueve

Cuando voy por la calle

Voy por la sombra

Voy siguiendo los pasos

De mi paloma

Arriba triunfo triunfo,

Triunfo triunfante

Se me canso el caballo

Marca de infante

Al cortar una rosa

De Alejandria

Colorada de noche

Blanca de dia



P. Castro - ex-alumno.

El Triunfo
Ya cantaron los gallos
Ya viene el día
Cada cual pa su casa
Yo pala mía

El amor y la ausencia
Van puel camino
No levantan ni polvo
Ni remolino -

Me quisiste te quise
Te fuiste me fui
Volviste al camino
Yo también volvi

Pa cuando yo me case
Tendré mi dote
Una petisa saina
Sandar al trote



Este es el triunfo, triunfo - triunfante
Ya va siendo hora
Esta es la última parte.

52

Una virreata mora
Y un zorro ruano
Se fueron para el pueblo
Ya van llegando
Es el triunfo niña
Aire de mis ansias
La virreata adelante
El zorro en ancas

Ariba, fuerte triunfo
Que muy puede
En una estrabagancia
Favorecerme

Lo que en el campo nace
Verde se cria
En la ciudad se le hace
Su cortesía.



- La Firmeza -

53

Me mandaste a decir
Que te amará con firmeza
Inaide estaba obligado
A pagar correspondencia
Retirate un paso
Y dale un abrazo
Otro poquito
Y dale un besito
No no no sali fuera
Yo tengo verguenza
Tápate la cara
Te te doy licencia
Que con la delantera
Que con la trasera
Dares una vuelta
Con tu compañera

Si el tintero fuera de oro . 54
Y la tinta de oro fino
Te escribiría una carta
Al uso de un argentino
Bien ayga la piedra lisa
Y en ella me resvale
Bien ayga la la niña linda
Y en ella me enamore

A. Enríquez



Vidalita

55

En mi pobre rancho Vidalita
No existe la calma
Desde que murio mi dueña Vidalita
Angel de mi alma
Palomita Blanca Vidalita
Techo colorado
Tus padres serán mi suegros - V
Tus hermanos cuñados



**FOJA EN
BLANCO**

1^a

Vidalita.

57

En mi pol-re rancho,

..... Vidalita,

No existió la calma
desde que está ausente,

..... Vidalita

el dueño de mi alma

No hay rama en el monte

..... Vidalita

que florido esté,

todos son desplejos

..... Vidalita

desde que se fue..

No hay árbol que alegre

..... Vidalita

anuncia la aurora

hasta el gilguerrillo

..... Vidalita

Por su ausencia llora.

Decide a mi amante

..... Vidalita

2º

Qui por el me muero ^{mw}

Esta canastita

..... Vidalita

Llevalle con flores

diles que las guardes

..... Vidalita

que son mis amores

Corres palomita

..... Vidalita

piquito de plata

dile a mi amante

..... Vidalita

que tu amor me manda

Decile que si vuelve

..... Vidalita

Y no me halle ya

que corra a buscarme

..... Vidalita

En la eternidad

Y si el, ha muerto

..... Vidalita

30
Solo y prescripto
volaran dos almas.
..... Vidalita
al infinito
..... Vidalita →
la planta al nacer
yo muero solita
..... Vidalita
sin poderlo ver.
Mientras yo me muero
..... Vidalita
Solitaria aqui
el andava errante
..... Vidalita
si saber de mi.
Si el se encuentra lejos,
..... Vidalita
Yo le hare saber,
que antes que se mueras.
..... Vidalita
que me venga a ver.

2. Palomita ^{h.a.} blanca

..... Vidalita

pechito colorado
llevale esta carta

..... Vidalita

a mi dueño amado

corre palomita

..... Vidalita

corre ligera

con halago tierno.

..... Vidalita

tu me la robaste

Tufana riendo

..... Vidalita

te gozas ahora

en mi llanto acerbo

..... Vidalita

~~Oh~~ amante terrible

mas que el tigre fiero

..... Vidalita

¡ porque ispirante

tan horrible ⁵isendio

..... Vidalita ?

Si era nieve helada

..... Vidalita

tu alevos senax

porque me ofuecias

..... Vidalita

aquel mar inmenzo ;

desdicha sin tara

..... Vidalita

de amores eternas ?

j cruel... te complaces

..... Vidalita

tu gozo está puesto

en hacer dichosos

..... Vidalita

tan solo un momento

porque sean mayores

..... Vidalita

sus desdichas luego ?.....

juegas con el alma

..... Vidalita

1
desgaras los pechos ⁻⁶⁻
dos sola tormentas

..... Vidalita

ofreces delicia
inspiras amores

..... Vidalita

esta libre de ellos
y ases infelices

..... Vidalita

Barbaro recreo!

Sigue ingrata y dura

..... Vidalita

tanto mal haciendo
mientras yo me quino

..... Vidalita

vivire muriendo

Perdido te adoro

..... Vidalita

y en llantos de sechos
muriendo a tus plantas

..... Vidalita

En triunfo es completo
Cerca de mi rancho

..... Vidalita

vier una morocha

que con su mirada

..... Vidalita

siempre me en amoro

si me voy del pago

..... Vidalita

Luego no te quejes

porque olvidar quiero

..... Vidalita

amor de mujeres

la flor que me diste

..... Vidalita

guardada la tengo

como oro en paño

..... Vidalita

dentro de mi pecho

Si fuese paloma

..... Vidalita

-8-

yo sería cuervo
 que en busca de caza
 Vidalita
 vuela a todo viento
 que te hice amor mio
 Vidalita
 para que el desprecio
 de todas mis ansias
 Vidalita
 sea en el premio
 que triste está el pago
 Vidalita
 sin tu compañía
 porque así me dejas
 Vidalita
 cuando eres mi dicha



R. Castro - de su propia

Milonga

Es digno de estimación
De parte de los peblersos
El incansable resero
Que nos trae la mantención
El por ninguna razón
Abandona su tarea
Que haga sol trueno o lluvia
No deja los animales
Y derecho a los corrales
Renegando los arrea.
Todo el que considerase.
Los trabajos del resero
Había de ser muy grosero
Para que no le apreciase
No hay peligro que no pase
En su penosa cruzada
Su vida es amenazada
Como la de los toreros
Y la plata del resero.

Es plata muy bien ganada 66
Si es algun hombre casado
Que se encuentra con familia
Antes de arrear su tropilla
Desempeña otro cuidado
Alli de su fijo rodeado
Mientras le hacen mil de pedidos
Da un abrazo enternecido
A su querida mujer
Que le promete al volver
Unos aros y un vestido
El dia que va a marchar
El que es moro y tiene hermanos
Por la mañana temprano
Ya le empiesan a encargar
Si es varon un diripia
Un tirador y un sombrero
Si es mujer un costurero.
Le encargan para la vuelta
Y el por tenerlas contentas
Les promete el pueblo entero

- Morilonga -
1^a

Cuando yo vine a este pago.
Venia mi linda tropilla.
El mejor era un picarso
Que daba la barba al pecho
De dolor del espinazo
Venia una peladurita
De la cruz hasta la cola.
De lindo que era mi pingo.
Redondo como una bola
Venia mi ^{2.º} buen recadito
Y una carona y bajera.
Y unos esteros de palo
Que no los usa cualquiera
Venia mis buenas rienditas
Para salir a pasear
Unas soguitas peludas.
Asi no mas sin lonjiar.

3^o
Venia mi buena camisa 63

De la tienda Cascallares
Una tira por el cogote
Y otra por los costillares.

4^o
Venia mi buen pantalón
Qué era de bayeta blanca.
Venia que ir reculando.

Para que no se me viera elanca

5^o
Y eso digo que es muy cierto

Y nadie lo ha de dudar

Mi tropilla es bien arreada

Para el que guste pasar.

^{Complido}
- Ox - alumna 3^o grad.
Clara Echeopars



Milonga.

69

Para alegrar la reunión
Con el permiso de Udes
Les voy a contar la Historia
Del viejo Tomás Peris
Y hombre ^{2º} rico por demas.
Y de fortuna cerrada.
Con 8 rodeos de vacas.
Y mucha plata enterrada.
Cuándo ^{3º} ~~tenia~~ que carnear
Sus vacas no estaban buenas
Y para comer carne gorda.
Carniaba reses ajenas.
De la carne ^{4º} hacia charque,
Para venderle al pulpero.
Y el se comia las peruanas.
Con las garitas del cuero.

Con cerda y lana de oveja 70
Hacia tarros trenzados.
Y andaba en caballo herrado
Por no gastarle los vasos.

Montaba ^{5º} con una silla.
Por no gastarle el estubo.
Y una vez perdió un dinero.
Por no pedir el recibo.

Fumaba ^{6º} piola picada.
Y hacia vino con tomate.
Tenia unos zapatos viejos.
Y en ellos tomaba mate.

Y al fin ^{7º} en un arroyo.
Como no queria dar nada.
Por no dar un grito fuerte.
Lo llevó la corriente.

- Ex - alumna ^{Copia - Anónimo} 3º grad.
- Cloisa Etcheopar

Chacarera.

71

Chacarera - Chacarera

Chacarera de piedrita

Las viejas son Chacareras

Y las moras Chacarera

Chacarera Chacarera

Chacarera de Ayacucho

Se comieron los confites

Me dejaron los cartuchos

Chacarera Chacarera

Chacarera del conroy

Me dijo la Chacarera

Que Chacarera no soy

Estaba la chacarera

Parada en la boca calle

Con la mano en la cadera

Y por aquí no pasa nadie



^{1º}
Chacarera Chacarera
Chacarera de a caballo,
Por que no me despertaste
Al primer canto de gallo,

72

^{2º}
Chacarera Chacarera
Chacarera de agacuchos,
Por que no me convidas,
Ni aunque sea con un puchito,

^{3º}
Chacarera Chacarera,
Chacarera de la adia,
Lúe es lo que estas haciendo, aqui.
Por que no cuidas tu chacras,

^{4º}
Chacarera Chacarera,
Chacarera del Candil,
Abajo de la leña,
Biene el mes de Abril,



Copiado de Maximino Gonzalez
Alumna Lucia Carriques.

- El remedio -

(1915)

73

Yo me enamoré del aire
Del aire de una mujer
Como el amor es el aire
En el aire me quedé
Me llamaste mata perro
Porque un perro me mate
Porque no me lo espantaste
Cuando me fué a morder
Sali lucero sali
Sali que te quiero ver
Y aun que las nubes te tapen
Sali que te quiero ver
Dicen que me vas a dar
Veneno para que muera
Y despues te ha de pesar
Cuando me coma la tierra
El gallo en el gallinero
Abra las alas y canta
El que duerme en cama ajena
Bien temprano se levanta



73

Sali remedio sali
A curar el mal de amor
No permitas que yo muera
En los brazos del rigor

- P. Castro -



74

- El Prado -

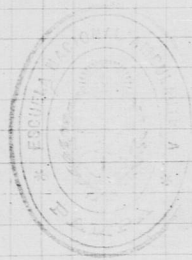
75

Vamonos al prado
Vamonos yendo
A un convento de flores
Que estan haciendo

Dares una vuelta
Vuelta otra vez
Que era vuelta que ardado
La ardado al reves -

Que se repita el baile
No lo han pedido
Como soy medio necio
Lo he repetido

Vuelvase al baile
Vuelvase al reves
Que era vueltas que andado
No quedan bien
Una vieja bailaba
Para el tiempo de chaurra



Bailaba con espuela

Que vieja gaudia

Esta vieja me dijo

Que la quisiera

Yo le dije a la vieja

Que era muy fea

Y la vieja me dijo

Muchacho malo

Yo le dije a la vieja

La puse larga

Una vieja y un candil

Hace falta en una casa

La vieja para juntar leña

Y el candil para gastar grasa

Una vieja y otra vieja

Y otra vieja seran tres

Se estiraron las arrugas

Por ser mozas otra vez

Vamos al prado

Al prado vamos

Que la pobre vieja

Se ha enojado

76



El Paisano.

El paisano en el tramboy.
De la costa del salado.
Traje yo una novillada,
Y a la ciuda tan mentada.
Solo fue por mi pegado
Sin haber siquiera echado
Dentro del buche un cimarrón
Enderecé a un carretón
De esos que llaman tranvay
Y no bien tupe el velay
Rodé dando un tropexón.

77

Alumno - José Albis Torruja
2º Grado -



El Huérfano

78

Yo soy un ser desgraciado
Que no se donde he nacido
Desde mi infancia he sufrido
Martirios no imaginados
De puerto en puerto he vagado
De uno en otro poder
Y en rigor y padecer
Llegué a ser hombre formado
De mis padres despreciados
Qué es el dolor mas profundo
Mi desgracia sin segundos
Si lo lloro no lo extraño
Qué teniendo padre y madre
Soy un huérfano en el mundo
Bien digo la suerte mia
Con qué estrella habré nacido
Qué ni fui reconocido
Del padre que me engendró
Cualquiera niño desgraciado

Es mas dichoso que yo
Nunca alagado me nuestro
Nunca su hijo me llamo
Ni a la hora de su agonía
Bien digo la suerte mia
En que tierra habre nacido
Que ni fui reconocido
Del que fue autor de mi vida
Dolor que mi pecho estota
Que corta y quibra las olas
De mi corazón herido
Que ni madre he conocido
Si quiera para llorarla
Tengo parientes y hermanos
Y ojala no los tuviera
Que en el mundo no digera
Yo tengo un alma doliente
Soy huermano solamente
Me espera la ansiedad
Yo digo en mi soledad
Si padre y madre fuviera
Feliz y dichoso fuera
Con gloria y felicidad

79

Ex. alumno.
Pedro Castro

El Pingo del Amor 1
Sobre el Pingo del Amor MD

80

Quise jinetear un día
Creyendo de que sería
Mancito y escarseador
Con un recado de mi flor
A mi gusto lo encille
De freno puse la fi
De freno la esperanza
Y para no andar con tardanza
Con recelos lo cinche
Arroyado en forma e lazo
El oído a los tientos puse
Y a jinetear me dispuse
Como buen criollo amigazo
Lo salte de un rebencazo
Le di para acerlo trotar
Cuando se sintió tocar
Salio como epalación
Y en los campos de pación
Le me arrastro a corcoliar



2
Era fierazo el terreno
Medio me hizo estremecer
Pero lo hice obedecer
Porque tenía buen freno
Un espíritu sereno
No se albatata ande quiera
Le hice saltar la tranquera
Del potrero de la duda
Hay la cosa fue peluda
Amigazo si Vd quiere
Un soberano relincho
Dentro del pingo salio
Y viese cuando se agarró
Por los campos de olvido
Hay me vi medio afligido
El freno se me quebró
Y de un corcobo que pego
Aquel animal tan fiero
De seguro que aparcero
La cincha se me cortó

Pegó un relincho y salio
Bellaqueando fiero el flete
Y lo mismito que un cuete
Del lomo me despidio
Dentro un poro me largo
Como por un rayo herido
Cuando recobre el sentido
Recien vide con horror
Que en el poro del amor
El pingo me habia metido
Me levante algo agonizado
De semejante porrazo
Y sin saber como el lazo
Eodaria no he curado
Porque el golpe fue tan recio
Come el agua del desprecio
Por ver si podia sanar
Señores me hecho golpear
De pura chambron y recio

Si alguno llega a encontrar
Por el camino ese flete
En sillero si es jinete
Y no se deje golpear
Procure siempre llevar
El rebengue del rigor
Castiguelo con ardor
Sin descansar la verija
Y así le saldrá a la fija
Mancito y escorciador
Si se llegase a bajar
Dejelo siempre maneado
Y si es posible trabado
Si aprie no quiere quedar
Yo se lo presto para andar
Al domador mas jinete
Y con esmero cuidado
Dele buena mantención
Y para una salvación
No lleve a nadie enanecado

83

Escuela N.º 10
D.º Castro - tomado
de alumno.

3

Decima

84

Desde mis primeros años

Que a este mundo conocí

Siempre sufriendo viví

Del mundo los desencantos

Pero a mí no me es extraño

Los trabajos de la vida

Ni la más cruda tiranía

Porque por todo he pasado

También he encontrado

En este mundo alegría

No siempre duran los males

Ni la desgracia en el hombre

Por eso nadie se asombre

De pasar calamidades

Ni acordarse de amistades

Que ha salido antes tener

Porque bien lo pueden ver

Con mucha verdad les digo

Que se olvidan los amigos



Cuando lo vean padecer

92

85

Yo digo como ha de ser
Que así me habría convenido
Que hoy me encuentro sumergido
En una fuerte prisión
Ultradado en la ocasión
De mi familia y amigos
Pero no importa les digo
Puedo mudar situación
Esto sirva de ejemplar
¿Para que? el inocente ha vivido.
Que allandose en un presidio
Todo se viene acabar
No se suelen acordar
Que han tenido algún amigo
Ni aunque les aya servido
Con la mayor voluntad
Todo se viene acabar
Allandose en un presidio

Ex-alumna Barbiana Castro
Homenaje de mi hermano

Decimas 1^a

86

Yo conte los bienes raires
Las gotas de un aguatero
Conte los astros del cielo.
Y las flores de un paraiso
Porque Mi cencia me dió para eso.
Contar la administración
Contar con justa razón.
Los sellos de una señora
En dos minutos y una hora
Mi cencia contó un millón
Conte todas las estrellas
Conte la arena del suelo.
Saque cuenta sin tintero
Conte las flores más bellas
Saque la cuenta por ellas
Del dinero que comia
Conte un contaduría
Y saque la cuenta cabal
Conte los peces del mar
Siete ocasiones por día.

na Gato
no

2 Yo conte todas libras
De arrobas que pesa el mar 87
Y de allí saqué el total
Lo puse donde se archiva
Conté del mundo las vidas
Los habitantes que había
Conté una miseria
Saqué la cuenta cabal
Y como era memorial
Todo eso conté en un día
Conté del campo los pastos
Conté los maíces y el tigo
Y los que me estaban mirando
Y ~~los~~ los puse de testigos
Y de allí seguí contando
Y de mil años la vida
Los minutos que tenía
Saqué la cuenta cabal
Lo que no pude contar
Fueron las desdichas mías.

Ex-alumna - M. G. Estreopuza
Comado de Auxilios En-países

3
- Decima.

88

Mantengo^{1º} con afición
Con un anelo exquisito.
Por tener tu nombre escrito.
Dentro de mi corazón.
Si supiera la pasión,
Que mantuve por quererte.
La vida daría por verte.
Aunque la muerte reciba.
Amada prenda querida.
Que deceso tengo de verte.

Esto yo lo^{2º} hago por ti,
Por que soy firme en amor.
De ti no me he de olvidar.
Aunque te olvides de mi.
Te suplico bien así.
Por que aquel que vive ausente,
Puede causarle la muerte.
En tan cruel separación.
Dueña de mi corazón.
Que decesos tengo de verte.

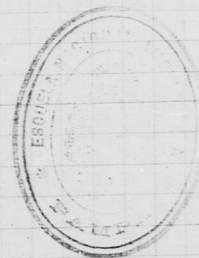


En el
- Recopilación

Decima

89

Aunque el poncho del olvido
Sobre mi hombro lo echado
Y los recuerdos del pasado
Deben haberte seguido
Como abrojo prendido
En cola de mancarron
A decir tu corazón
Como dandote un pincharo
Cuando mi nombre de paso
Cruza tu imaginación
Mi nombre siempre ha de andar
Dando vuelta a tu memoria
Lo mismo que mula en noria
En junta con el pensar
Dormida me has de soñar
Pero que vamos hacer
Porque es al mundo forsejear
Son cosas que haguantar
En la huella del querer
El tiento que tenía



3
Acollarado las dos
Lograste cortar la voz
Canta tironear un día
Ya la pucha con alegría
Vas te fuiste a gozar
Y yo que quiero que hiciera
Rumbie campo afuera
Con mi desgracia a la par
Me dejaste tiritando
Por eso no andes volaciando
Por lo mal que me asdejado
Si soy árbol desojado
Con el tiempo pueda ser
Que vuelva de frutos cargados
Porque no tiene duración
Y en este mundo mesquino
Y en desaparejos caminos
Cualquiera da un tropeson
Me as dado una lección
Si la e de aprovechar
Como también lo he sentido
Que con el poncho del olvido
Tambien te quiero tapar

90



Ex. alumna
Pedro Castro

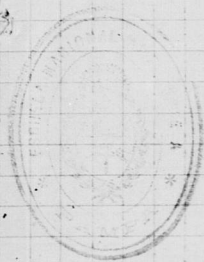
Canto a los niños.
Arrullos

91

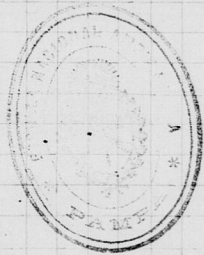
Arroorro mi niño
Arroorro mi sol
Dormite pedazo
De mi corazón

Dormite niño
Qui yo te daré
Perlas y corales
Para que jugues

Este niño lindo
Se quiere dormir
Haganle la cama
En el torontil
Y de cabecera.
Pongale un jazmin



Duermete niño
Que viene el uiron 92
Preguntando de comido en comido
Cuál es el niño lloion



- Animales nombres -

93

El caballo - cauellín

Toro - futa torro

Vaca - uacá

Zernero - pichí uaca

Oveja - ufisa

Cordero - puchí ufisa

La chiva - capura

El chivo - chifu - pichí - capura

El perro - tregeta

El chandru - samue

El zorro - nerre o niru

El somino - sañi

El gato - naïqui

El león - trapial

El tigre - naïel

El guanaco - luan

El ciervo - truli

La liebre - marra



El uron - - cuia
La Vircada - truy
La comadreja - cuia
El gato montes - mulus
El burro - flico
La mula - mula
El venado - truli
La gama - iguema
La tortuga - peyu-c
El pichre - cuntru
El peludo - cofurr
El raton - suu-cegu
El Fuco - cudeud
Chico - mcho - matru -

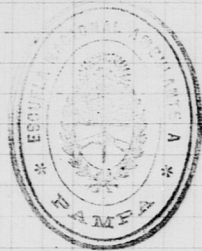
94



- Aves -

95

- La gallina - adraquall
- El gallo - atca
- El pollito - pidi pío
- La pollita - pidi adraquall
- El avestruz - doique
- El pavo - papí
- El pato - culpi y trarri
- El loro - trecau
- El chiguanco - huicu y columacur
- La cotorra - rariilmá
- El cuervo - canin
- El águila - namcu
- La sedura - pequeña
- La paloma - maicono.
- La paloma chica - pidi paloma
- La martineta - qudrí
- La perdiz chica - sillo
- La calandria - trenca
- La gallareta - traqual traqual,



El beduwin — futa pequeño, y concón 96
La gaviota — calen calen
El murciélago — pill maiguin
La garra — culice o quetice
El mirasol — culil
El chingolo — chincci
El tero — trent, o treguel
El galitan — cotocoto
El flamenco — pitrial
Cachilote — coluisun

— Acuáticos —

97

Patruña — Chaigua
Sejerrey — Pichi-Chaigua
La rana — Uingui
Sapo — Labatra
Nutria — Lutre



Plantas y Pastos de la Colonia.

- La Jarilla — coigue 98
La flor de la Jarilla — siquim
Chañar — dical mamuill
Fruta de chañar — dical
Piquillín — truca mamuill
Fruta del piquillín — truca
Alpataco — soi mamuill
Fruta de alpataco — soi
Mata cebo o mata de loro — lliquimcho
y
Lampa — dilpe
y
Gaurjin — chaim
Fruta de gaurjin — chillim
Uña de gato — quemtrú challein
Pichana — carru mamuill
Mata negra — trasfbuc
Comillo — salcha
Sombra de toro — tralcamamil
Algarrobo — soiquitru
Oiro — casi mamuill

Verde olagu - cotru laguem

Mpillerillo - lloica

Tasto amargo - supre cadhu

Cola de sorro - culen nere

Alechilla - aña corion

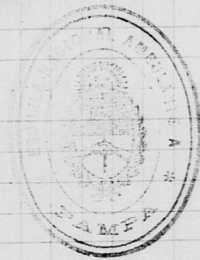
Altarnique - Melmen - mamell

Chilladora - colu mamuell

Leña — mamil

Torotos — pardo

99



- Insectos -

100

Curru
Avispa — curru quitral
Moscas — pulu
Mosquito — pollco
Chicharra — arun trecapelu
Garrapata — patu
Pulga — neruura
Piojo — ten
Liendre — utren
Araña — tretrun
Langosta — chorri
Lombriz — nainai
Polilla — pulilla
Gusano — firru
Cascaudo — chocochocho
Aclan — fir quelen
Caban — fitroquin
Hormiga — collalla
Grillo — chilco

Vibora — dhocha
Culebra — luan dhocha
Lagartija — bilcuñ
Moscardon — pillomen
Piche ciego — congoicongoi
Lagarto — quelise
Matuarte — palum.
Sapo — lafatra.
Rana — llingui

101.



3
- Motes - apodos -
- Firulete -
- Mano corta -
- Mano obesa -
- José Negro -
- Pichon de paloma -
- Coro bayo -
- Coro negro -
- Vasco pito -
- Acuarela -
- Comisario -
- Cuto -
- Quicho -
- Viola -
- Branma - Culi -
- El tuerto ponce -
- El gringo -
- Macho -
- Chichi -
- Wata -
- Ecobar -

102



Fran
Perico
Chile
Basquito
Turco
Buejo
Petizo
Pichi-cur
Cuyfi-ru
Jose-mulato
Pichin-Maicono
Coro baqu
Lorro-mulato
Vasco quidra
Cuerto venado
Chauma-ponce
Huınca-

102



Rio Salado - Chatilenufu 104
Manantial - ojo de agua dulce - Cu-
ra - Co' - piedra y agua -

- Sierras -

- Lehuel-cate'
- Carapacha grande
- Carapacha chica
- Cerro azul
- Sierra-chata
- Cerro cortado
- Cerro negro
- El cerro del tigre



Mina Mineral de la Pampa
oro, cobre, hierro platino y
pedernal.

- Caminos -

- Tara General Acha
- Id. Seccion XX al Rio Colorado

Camino a Pichi-Mahuida 105
Id a Fortin Uno.

- Lagunas -

La Dulce

Urre-lanquen

La Amarga.

La Brava.

- Salinas -

Salina grande. abundante sal y
potasa.

Salina - chica.



05

Nombres de Objetos

106

- Al fuego — cutral
- Olla — dhalla
- La cocina — cocinave
- Plato — rali
- Fuente — pacinca rali
- Cuchara — uhitri
- Cucharón — rufue
- Saba — pafa
- Espumadera — pumadera
- Colador — dhaitue
- Cuchillo — Cuchillu
- Espejo — comutue
- Seine — una
- Tarra — puta dharru
- Botella — limeta
- Sabón — sapun
- Agua — co
- Carne — ilo
- Tarro — dharru



y

Catre o cama — casito
Casa — ruca 107
Tasa — chasa
Bombilla — cumpilla
Mate — culufu
Barca — quancu
Cabeza de petro loncocaguén
Mortero — quat. tranague



- Saludos.

108

Buendia marimari

Buenas tardes marimari

Como está su familia quime teca

Un puche

Desensille entuchillau anay

¿Cómo se llamas yñi piy mi

¿Donde vienes cheu qui paimi

¿Donde vas fen queleji

¿Donde vives cheu melemi

¿Ya comidos ilo tuimi

Gusta Ud. comer ilo tulaímicay



- Alimentos -

109

Asado - cacanilo - afunilo -

Giso - gisau

Mair - ua

Friego - cachilla

Mazamorra - pillquiñ qua

Tarina - murque

Papas - porñi

Choclos - qua

Lapiallo - sapallu - penca

Sandía - santia



Oraziones sueltas.

110

Todos formados para comer - Eragüimen y loto alü

Vamos a tomar amigos - Putuhain putainan

Vamos a tomar amiga - Putuhainana molhain

Vamos a cantar - hain

Vamos a comer - Tloto hai

Trague la comida en el plato - Tuto hain ralhimo

Comé caldo - Usau - carricain

Poner la comida en el cuero - de potro que tenía
tendido (como mantel' en el suelo - Tintoain trengu
meci ylo -

Cabera de vaca para asiento - Loto de vacai

Cuando llora alguno - Lay nimaquilne

Cuando muere - Lay

Cuando está por morir - moneli

Cuando está durmiendo - peumapeu

Esugo sueño - cupäumann



- Numeros -

- | | |
|----------------|----------------------|
| 1. Guiné | 20. Epumari |
| 2. Epi | 30. Clamari |
| 3. Cla | 40. Melimari |
| 4. Meli | 50. Guedumari |
| 5. Guedu | 60. Cayu mari |
| 6. Cay yu | 70. Pura mari |
| 7. Regle | 80. Regle-mari |
| 8. Pura | 90. Aylla-mari |
| 9. Aylla | 100. Guiné pataca |
| 10. Mari | 200. Epi-pataca |
| 11. Mari Guiné | 300. Cla pataca |
| 12. Mari Epi | 400. Meli pataca |
| 13. Mari-Cla | 500. Guedu pataca |
| 14. Mari-Meli | 600. Cay yu-pataca |
| 15. Mari Guedu | 700. Regle pataca |
| 16. Mari-Cayu | 800. Pura pataca |
| 17. Mari-Regle | 900. Aylla pataca |
| 18. Mari Pura | 1000. Guiné-guaranca |
| 19. Mari-Aylla | 2000. Epi-guaranca |


Muniro - 2º gdo. Silva Miguel -



3
Nombres -

112

Lacú - Abuelito
Chuchú - Abuelita, Chichu,
Papá - chau
mamá - ñuque
Hermano - peñi
Hermana - lamuen
Niño - pichiche - pichiquirali
Niña - pichi - domo - pichimale
Tío - quecú - malle
Tía - palú - caca
Guegro - checuy
Guegra - lalla
Cuñado - niblañ
Cuñada - currun - ñasu
Hombre - ventruí
Mujer - sornó
Esposo - epucurrequen
Amigo - anay



Anatomia humano.

113

Hombre — quentru
Cabeza — lonco
Cráneo — traqua lonco
Frente — told
Cara — añe
Ojos — ñe
Lagrimas — crillen
Pestañas — quele
Cejas — ñeclin
Orejas — piliim
Naris — yia
Mandíbulas — trialtu
Dientes — corro
Boca — un
Muelas — ulna
Lengua — quein
Labios — melpu
Glen — unraau
Corazon — picque
Pulmon — berri

Riñones — cural cural
 Estómago — petriá 114
 Pecho — rucú
 Espalda — lipan
 Costilla — casi
 Ombligo — puzo
 Cadera — trutre
 Espinazo — burri
 Brazo — lipan
 Manos — cuquí
 Dedos — drañidll cuquí
 Piernas — chan
 Muslos — chan
 Rodillas — luci
 Codo — pallupallu
 Pies — namun
 Uñas — quiti
 Pescuero — pet

Alumno de 2º grado

— Salustiano Mokedano —
— Facilitado Calderón —

Verbos.

115

| | | |
|-----------|---|----------------------|
| Levantate | - | Utrane |
| Vestite | - | tuculune |
| Teinate | - | munatune |
| Desayuna | - | pidi ilotudui |
| Camina | - | tucane |
| Come | - | lefui |
| Salta | - | minqui |
| Bebe | - | putocoi |
| Come | - | ilotui |
| Baila | - | purui |
| Juega | - | ahueantuy |
| Sube | - | puray |
| Baja | - | nai |
| Reza | - | nillatuan nechen meu |
| Escupe | - | tufun |
| Core | - | tudonqui |
| Sal | - | chadi |
| Ven | - | pen |
| Entra | - | conui |



Perdido — scami
 Piega — utrucci
 Remiendo — tapan
 Siembra — quetran
 Sientate — arine
 Dider — cutrantan
 Encuentra — pefin
 Moler — mequén
 Morder — unatui
 Mover — ne numui
 Rodar — quaychifman
 Votar — funpui
 Volber — quiñomi
 Vuelo — funpucan
 Nacer — quechaqui
 Vocar — iday
 Pedir — millatui
 Menir — lai
 Hacer — qui me duandui
 Oír — alquise



Ex-alumna 3^o gdo
 Barbiana Castro

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

LA PAMPA

42

LOS PUELCHES

Maestro ATANASIO MAYOR

Escuela NAC. Inf. Mixta "A"

Fojas 179

2º Envío

OBSERVACIONES

Mención colectivos, (2)

1
Escuela Nacional Infl.
Mixta. Notas facilitadas
por Ex-alumnos y alumnos
de esta Dirección. según
da remesa

Pueblches, 30 de Agosto 1921

Director
Manasio Mayor



69

3
1
1921
- El Pangare Robado

Indio dame el pangare
Que tan fiero me robaste
Que al robar si me dejaste
Toda la vida día pie
Dámelo yo te dare
Lo que tu ambicion me pida
Mi cincha toda florida
Mi chiripa y mi recau
Y si es poco lo ofertau
Hasta te doy mi querida
Le ofusco Cacique fiero
Que es linda como un lucero
Dentre las flores nacida
Por ella puse mi vida
Mil veces en decision
Por ella esta mi facon
De rojo sangre manchado
Ya ves si la habre apreciado
Con fuerte mi oracion
Indio y a tu tolderis

2


Buscandolo si asi allegue
Porque yo imagine
Que alli yo lo encontraria
Pampa si el otro dia
Del pangare te apoderaste
Las armas me las sacaste
En mi sueño lo mejor
Con tu lanza si traidor
En mi herida la clavaste
Lo que tu ambicion me pida
Indio yo todo te dare
Pero dame el pangares
Compañero de mi vida
Dámelo que la partida
Viene mi paso fuyendo
Todo te estoy ofreciendo
En pago del pingo mio
Vos indio rudo y frio
De goro esta muriendo
Indio de mi altanero
Frente de gaucho rudo

Incline delante tuyo
Bajo yo mis orgullosos
En pedante mente
Nos indio indiferente
A mi ruegos te mostraste
Que me amarraron mandaste
Con todo de tu toldere
Pensando yo en mi pangares
Que tan fiero me robaste
A mi me sobra el coraje
Para pelearte indio fiero
He de clavar con mi acero
Tu corazón de sabraje
Me has de pagar el ultraje
En esta linda ocasión
Con tu propio corazón
Al final de la partida
Tendré el pingo y mi querida
Por la ley de mi facción




3
- Relato cantado - 5

Con el permiso de Vd.^a
Para alegrar la reunión
Hoy en esta ocasión
Para relatar una historia
Si merezco la atención
Para todos los lectores
En el fondo de la mar
Nadie me puede quitar
Aquello que Dios me dio
Lo que al mundo traje yo
Al mundo le he de llevar
Mi gloria vivir tan libre
Como pajarero del cielo
No hago nido en este suelo
Porque hay mucho que sufrir
Nadie me puede seguir
Cuando yo remonto el vuelo
Sosegado vivo en mi rancho
Como un pajarero en su nido
Y mis hijitos queridos



3

Que viva criando^{2º} a mi lado 6
Es lo que le queda al desgraciado
Es lamentar su perdido
Tal vez el pobrecito
No tenga donde abrigarse
Ni ramadas donde ganarse
Ni poncho con que taparse
Ni camisa que ponerse
Pasando calamidades
Tal vez lo verán sufrir
Sin tenerle compasión
Ni aun que lo vean tiritando
Lo hechan de algun fogon
Para que no esten estorbando
Yo no soy cantor letrau
Mas si me pongo a cantar
No tengo cuando acabar
Me vejetó cantando
Las coplas me van brotando
Como agua de manantial



3
7
Con la guitarra^{3ª} en la mano
Ni las moscas se me arriman
Nadie me pone el pie encima
Cuando el pecho se entoma
Hago gemir la prima
Y hacer llorar la bordona
Elegi un cuero de vaca
Lo estendi al revés
Los pasamos entre tres
Al cuerpo para retobarlo
Después si he de acomodarlo
Para enterrarlo llevamos
En donde estaba su Leonor
Después que de allá vinimos
Se desiro la reunion
Tan solo quedo el patron
Para acompañarme ese día
Para consolar mi aficcion
Me artaron con sus consejos
De promesa me llenaron
Y en la tarde me dejaron



3

En mi triste ^{4^o} soledad
Era si una eternidad
Esas horas que pasaron
Como ya quede solito
Entre de peon domador
El patron me hizo el favor
De agregarme aquel concha lo
Asi que fue Pancho bravo
Furo otra vez tirador
Nunca me faltaba plata
Y un buen pingo para ganar
Enpece a pelear
Con purita plata fina
Hasta que la suerte indima
Me volvio a descoyuntar
Una vez que en la ciuda
Se encontraba mi patron
Yo estaba en una reunion
Que daba alli un tal carancho
Cuando por detras del rancho
No salio una comicion



52
Algunos lograron ⁵² huir
Y enderizaron a la sierra
Yo que empuje andar en guerra
Con esta gente era peor
Monté pero el superior
Mando que echara pie a tierra
Yo no tuve mas remedio
Que me quede sosegado
Esperando el resultado,
De aquella linda jugada
Hasta que se hizo la arriada
Para llevarlo al Tuzgado
Los que caimos en la trampa
Eramos como diez
Tambien le toco a un ingles
Vi aunque estaba aguerencio
Era tan arrevesau
Que toito desis in-Te
Le pregunta el Tuz de Paz
Si venia por su gusto



3
Y el barbero con el susto⁶²
Ayer nomas le atraco in-Te
Quiensabe que entendio el. Tuer
Que al estar lo creyo lo justo
Yo andaba medio enriedao
Con una embra de mi flor
Era la china mejor
Sin desajerar a ninguno
Que habia pisado en el pago
Ya andaba en palagos
De tanto atracar mi amor
Yo no se si fue la suerte
La desgracia o quien yo
Que un baronsito me dio
Pucha que linda criatura
Tenia como en locura
Desde el dia que nacio
Recien cumplia tres meses
Quando ya la suerte inclina
Me separa de mi china
Y de mis hijitos queridos

10



3
Quien sabe que an sido los dos
Digo si en esta ruina 11
La conosi en una tierra
Y ay nomas le tendi el pial
Me embito con un candial
Y un pastel como una gorra
Y era para la mousamorra
Como abeja para un panal
Pero para bolber al cuento
Dize que para manana
Para seguir la cara lana
Los titiamos si al ingles
Quando vino lo allo el Tuz
Mas estendido que una rama
Los pego unos cuantos gritos
Ay nomas lo plocamo
Oy a Vds les toco
Mas no tienen que temer
Porque pronto an de bolber
Y en eso les respondo yo
Del sol a la salida



Vendria la Comisión
Para llevarlo al canton.
A pasar la buena vida
En esa cayo otra milicada
Cayo trayendo mas jente
Para agaandar el contingente
Que saliera del tandil
Al rato imbento otro ardil
Que lo imbento de un repente
Des pues le ordeno a la guardia
Que todos dejara entera
Ay nomas vide asomar
La china con mi hijito
Y cuando lo vi al chiquito
Comense a la grimir
Dios lo ayga criado
Dije si al pobresito
Siempre en su buen camino
Ya que no quiso su siguro
Que conociera su padre
Quien sabe tambien la madre

12



Non la quito^{9º} el destino
Nadie como el que a sufrido
Los males del orfanda
Lo que se sufre entre cristiano
Todos se limpian las manos
Sin tenerle caridad
Rompio a llorar sin consuelo
Quando la pobre me bido
Y el anjelito del cielo
La manito me estiro
Al verlo maldeci yo
La miseria de este suelo
Solo Dios puede saber
Lo que esa noche sufri
Como pude yo ise alli
De la tupa coraron
Despedazandome a mi
Para consolar mi afision
Me trajo prendas y pilchas
Como para que no escasiara
Y plata para que llevara



Coda la que tenía
Mi china si ese día
Le subió el alma a la cara
Por nada se quiso ir
Una noche del Turgao
Quería estar a mi lado
Hasta los últimos momentos
Para recibir el alimento
En mi pecho concosíro
A eso de la mananita
Ya vino la comisión
Comiso si un pericon
Del que era musica los llantos
Abboroto cielo y santo
Pior que una revolución
Llorando lagrimas biba
Las embra se deslomaban
Los muchachitos gritaban
A los padres se prendían
Asi es que se despedían
Algunas se desmallaban



Yo abaase mi ^{1^o} pobre china
Ya mi hijito lo bese
Y pal pingo enderese
Con tuitos mi equipaje
Pucha dijo asta el coraje
Aquella bes se me fue
Me figuraba que al prago
Que nunca mas iba a volver
Que pasiempre a mi mujer
Ya mi hijito lo dejaba
El corazon me anunciaba
Que jamas yo lo iba ver
Los demas remolinaron
Pero el jefe dio unos gritos
Montaron si calladitos
Con sus pilchas cada cual
Auzza los del prinsipal
Alla salimos toditos
Por esta triste desdicha
Otras muchas que a pasao
Colejo al gaucho ongrao

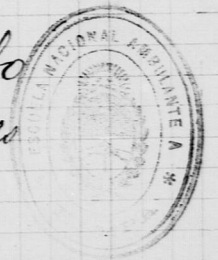


Vino este infier^{no} de pena
Para librarlo de cadena
Al ladro más afanao
Siento que me va faltando
El aliento para cantar
Y el pulso pa el instrumento
Tambien su fuerza perderia
Asi es que de la frontera
Dize poco ni aun que lo siento
Ama lo que alli sufrio
Ya lo ha cantado Martin Fierro
Al lado de él no soy ningun perro
Que ladra como es de vido
Vbi aunque el sea ~~sufrido~~
Yo tambien en aquel
Presiso aver estao
Para saberlo al canton
Porque para el pobre no ay perdón
Asta si el pase herra
Lo hacen medir la tierra
Con un golpe de laton

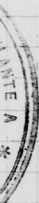


17

Aguante ni aunque no le guste
Agache el lomo callao
Aga lo que le an mandao
Porque si lo ven caliente
En la estaca ni aunque rebiente
Abe las ponen ensillao
El comandante tenia
Por alli serca una estancia
Ganao con abundancia
Un campo bien sembrado
Lo que el le habia costado
Esto lo sabian en francia
Un dia se le antojo
De levantar unos galpones
Alli fuimos como peones
Catorce soldados y un cabo
Cristo si en aquel conchabo
Los mandaban a empujones
Casi tuito el batallon
Alli lo tenia ocupado
En el sembrao del ganao



En el que ¹⁴ a ser de la casa
 Esta para limpiar la tasa 18
 Ser bien los pobres soldados
 Yo trabaje esa ocasion
 Por que todavia un animal
 Levante tuito un topial
 Porque termine primero
 Me mandaron por ligero
 Aque cortara un pajal
 Como para fin de fiesta
 Tambien dentre a la techada
 Quita la carne cortada
 En la mano me quedo
 Pucha renegaba yo
 Por que una alma condenado
 Ase el trabajo de estancia
 De un lado por otro me tenian
 Quitas mis pederrias
 Esa ocasion yo perdi
 Llego ocasion que me bi
 Redamando porqueria



Que aora mismo ¹⁵ al recordarlo
Me da como comeson
Me aogaba de afliccion
Pero yo nada decia
Porque estaba ispiando un dia
Para fuirme un redomon
Una noche muy oscura
Eseji el mejor momento
Para dirme como de intento
Al tranquito por si a caso
Y en cuanto sabe el mal paso
Yali tragando el ~~pianto~~
Asi que fue esa ocasion
Le ise la cruz al canton
Como si el infierno fuera
Con dos cuarta de naris
Los deje si esa ocasion
No ay hoy en la frontera
Mas que ver esplotacion
Rumbie derechito al ~~fogo~~
Sin mas guia que mi cencia

19



Puse que no ¹⁶ me turbe la consencia
 Por larga que ayga sido 20
 Yo de esta rason me fio
 Porque ya tengo esperencia
 Asi que iba llegando
 Empese a desconocer
 El rancho de mi mujer
 Estaba casi rodeado
 De un trigal bien sembrado
 Que empesaba a floreser
 Al llegar junto a la casa
 Estaban unos gringitos
 Ocupado para escarbar
 Cuando me vieron llegar
 Dispararon dando gritos
 Al verme tan mal vestido
 Me tomaron por bandido
 Yo les alle razon
 Puse que no es siempre la ocacion
 El que lo ace al dividio
 Salio un gringo muy grandote



Con un fusil¹⁷ en la mano
Me rei y le digo hermano
No te asuste por tan poco
Dime si no sos loco

En donde vive in de manzano
Me contes to el muy bozal
Parecias un cardenal

El gringo por lo copetudo
Me figura que era al nudo
De ablar con ese animal

El afanao por saber

Ya me emperaba a quemar

Le volvi a preguntar

Amigo su napoletano

En donde vive in de manzano

Manco ingles no sepa ablar

Anda que el diablo te lleve

Le dije y rullie para la estancia

Ya divise a la distancia

Existe rastro de lo que era

La que llamo en abundancia.



3

Como gana ¹⁸ de llorar
Sentia ver el estrago
De lo mejor si del pago
Lo alla ba echo una ruina
Sin la estancia sin mi china
Yo no era mas que un bago
Como un matungo sin dueño
Asi que fue al otro dia
Estuve en un apuro elegido
En cuanto me vide vestido
Le dije al viejito carancho
Dende hoy para mi no hay rancho
Seri lo que no he sido
Si yo hubiera estado aqui
Por ellos hubiera muerto
O estaria en los desiertos
Teniendolos a mi lado
Si lo hubiera malicioso
Hubiera sido mas dispierto
Pero hay fuerza si de golpe
Comprendo que hay ley en el mundo

22



Para mi hoy alreves¹⁹
Siempre el pobre ser un burro
Pero desde hoy con mi fierzo
Me va de hacer besar los pies
Vayan abriendo cancha
Los que se llaman justicia
Y preparen las albricias
Los que sean gauchos onoran
Porque yo ya estoy cansau
De ver tantas injusticias
Bien pronto estuvo el Juez
La noticia del canton
Para ponerme de prision
Mando media policia
Mas mi reguardo tenia
En la punta mi facon
Mas tardaron en altarme
A mas lo lo que yo buscaba
Una noche que yo estaba
Cantando en la pulperia
Ya senti la loteria

23



3
3
Que al rancho se acercaba ²⁰⁻
Hay nomas resvale el poncho
Sin mas nada que decir
En cuanto lo vide venir
Allegue mi redomón
Tolando mi facón
Lo sali ha recibir
Lo de mas por otro laui
Por ver lo que yo iba hacer
No podiam comprender
Que a peliarlos me atreviera
Mas la muerte no es tan fiera
Como el mundo parecer
Que la ignorancia les valga
Les dije cuando llegaron
Ya dos se me bargaron
Para entrar me con el latón
Revolvi mi redomón
Y los barbaros me herraron
El que agarre más a mano
Le heche las tripas al suelo

24



Dio un suspiro como del cielo²¹
Y se tumbó de cabera
En eso el otro se atraviesa
Me le dentro sin recelo
Le parti el mate de un acharo
Como si fuera un melon
Me aplaudieron el tirón
Los que estaban de mirón
La justicia de Collón
Me cargaron al monton
Revolvi otra vez mi pingo
Ya las bolsas desate
Ya la cabriola empuce
Sin que me pudieran detrar
Cuando logre de llegar
Ya dos más despache
Pero como eran vastantes
Me rodieron los demas
Ya senti que por detras
Me quiso dentro un laton
Di un brinco de refilon



3
Me pudo alcanzar no más ^{22.}
Se me subió las mostaza
En cuanto sentí cortar
Habí cancha de un lau
Metiéndole de acha y punta
Aullando largue otra punta
Los vide remolinar
Ya aproveche la ocasion
Le vante mi redomon
Y los cargue con las bolas
Empere la dispersion
Le golpiaron en la boca
Los que estaban de miron
La justicia de collón
Que aparecieron en la juida
Como ye queda corrida
Con dos perros cimarron
Cuatro de la justicia
Los que el pulso me tantiaron
Como mojonos quedaron
Mientras a los otros dos

26



Para no ofenderle a ²³ Dios
Con alpa taquin alentaron
Yo me le prendi al trago
Como ternero a la teta
Me largue como maleta
Para descansar sobre un banco
Cuasi, Cuasi me entra nco
Con una media limeta
Asi que fue esa ocasion
Anduve de salto de mata
Nunca me faltaba plata
Porque amigos me sobraban
Todas me respetaban
En donde echaba una bronca
Una vez que en un boliche
Hubo un pobre gaucho mamau
Me lo habian apaliau
Entre unos cuantos policias
Llego porque la porqueria
Le spongo el cuero bordon
Otra ocasion que yo estaba

27



3
Biendo arma una ²⁴carretera
Cayo un negro catalavera
Aficionau a matar
Echo una ronca al llegar
Para que copara casualquiera
Eoi tes quedaron callau
Porque el negro era tiganon
Nayn que yo senti come ron
No dije nada tampoco
El moreno poca a poco
Fue mostrando su entencion
Se allego a un biefito
Hy hijo de uno mas bajo
Toma el porron eche un trago
Decime che palomita
Si anda poraca el mulito
Que anda quapiando pore el paigo
Yo que no puedo sufrir
Le dije sin tetuviar
No te vas a desgraciar
Catinga en esta ocasion

25
Porque estamos de reunión
Lo puedes aquí apostar
Pelo el facon el moreno
Furioso si se me vino
Fue pucha si pierdo el timo
Me lo pone hasta la cruz
Pero en cuanto le vi luz
Me le dentre por el intestino
Quiso hacer la patanCHA todavía
Pero le di la rebanCHA
Partiendole el corazón
Dio un trastravillon
Cayo en el medio de la cancha
Se comenzaron a raliarse
Pa no verse nadie mal
Ya asegure mi vaqual
Y me le dormi al porron
Ya eso de la oracion
Y enderece para un pajer
Otra o casion cae a la trilla
De un antiguo conocido



3
Yo va como comedido ²⁶
Para ayudar a pisar
Puse lo mismo que pa herrar
Era criollazo y entendido
Como concluimos temprano
Nos fuimos pala cocina
En donde estaba una china
Preparando un cimarron
Mientras se hacia el lechon
Y el caldito de gallina
Yacia mucho tiempo
Que la justicia le fuia
La conciencia me decia
Que no matara mas gente
No digo que alo de repente
No le llamo culpa mia
Asi que fue esa ocasion
Cuando yo menos acorde
Ya me agarraron de apie
Cuatro soldados y un sargento
Los vide en el monton,

30



Di un salto salí afuera²⁷
Y el sargento se me vino
Me atropello el indino
Pero era medio fusau
Como un golpe de venau
Quedo mostrando el tocino
Me atropellaron los otros cuatro
Empecé a vivoriar
Medio los hice cansar
Con el peso del latón
Hasta que le di un tirón
Empero otro a patallar
Se me vinieron al humo
Los tres que quedaban
Al cuete se afarraban
Porque afuera de brinquir
No me podían allegar
Los cuetes que me tiraban
Aun que estaba mas ciego
Me le dentre sin trabajo
Le heche las tripas abajo



31

Ya las risas ²⁸ solte
Con el mayor desparpado
Los otros dos se rindieron
Al verlos yo tan flojitos
Me los agarré a bronchitos
Pa risa de los mirones
Con sus mismos latones
Le di unos cuantos planarios
Siento que me va faltando
El aliento pa cantar
Yo creo que de lo acabar
El relato de mi mal
Fuse los santos celestial
No me han desamparar
Yo nose si escarmentaron
De que me ausente del pago
Buscando tranquilidad
Por ande la autoridad
No me obligue hacer barro
Solo tengo que agregar
Para alivio de mi conciencia

32



Que dependencia en pendencia
Ira cambiando de pago 33
El que a la fuerza he bago
Aser bago se a quencia
Nadie me puede decir
Que yo aya sido un mal hombre
Ninguno se me asombre
En esta ocasion le digo
Hasta pa matar fui amigo
El onorar del buen hombre
En este vendito pago
Aquel que gaucho es un perro
No pueble achicar su mal
Lo tratan como animal
Ni aun que pal caso reviente
Yo no he de volver al pago
Donde tuve mi querer
Padre madre hijo y mujer
Folli todo perdi
Vengo a morir aqui
Solo con mi parecer

30
Que Dios lo guarde a mi hijito
Si es que anda sobre la tierra³⁴
He de llevar la vida perra
Que sin targa lo e lle van
Mas bien que lo tenga a su lado
Pa vivir en esta guerra
Gauchu huérfano en el mundo
Es pal pobre la pior suerte
Puse que el hombre mas fuerte
Pa luchar con su destino
Siempre encuentra en su camino
Cosas piores que la muerte
Yo que yo lo estoy sintiendo
Mas bien me estoy alegrando
Que se me viene acercando
Quisiera Dios al concluir
Pueda mi anima subir
Hasta los cielos cantando
Aquí concluye mi historia
Y aun que muchas parecida
Al concluirse mi vida

31

Quiero verlo echo pedazos
Entre mi dedo y mis brazos
A mi guitarra querida

Relato de Antonio Valle

35




3
-Decima- 1ª

5
36

Señores pido atención,
Aunque no merezco tanto,
Por que solo habra en mi canto,
Un poco de inspiración,
Pero creo en la ocasión,
Que los señores oyentes,
Han de ser condescendientes,
Con este humilde cantor.

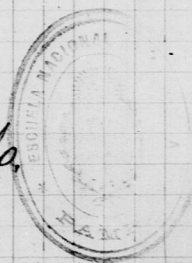
Si llegara a equivocarme,
Por ser poca mi experiencia,
Señores tendrán paciencia,
Y sabrán disimularme,
Bien o mal he de explicarme,
para seguir adelante,
Y como soy principiante,
Mis deseos es disculparme,
Conozco muchos cantores,
Que gran fama han adquirido.



37
Quizá por que han aprendido,
De memoria sus lecciones,
Yo no he tenido senores,
Quien me diera una lección,
Y solo por afición,
Hago mis composiciones,
Formando malos renglones,
A quien me dirigia el canto,
Deben perdonar en tanto,
Cualquier error cometido,
Yo con franquera les digo,
A fe de buen caballero,
Digo por que considero,
Que todos son mis amigos,
Si puesto que me allo aqui,
De mis amigos rodeado,
Si con mis versos improvisadas,
Nos podemos divertir,
Pero vuelvo a repetir.

A fi de buen argentino,
Quié no extraviaré el camino, 38
Por donde debo seguir,
Al tomar el instrumento,
Le pido al divino behenen,
Me ayude con su poder,
A laminar mi talento,
Y así con debil acento,
Alzare la realidad,
El mismo Dios me dará,
Luces de conocimiento,
Señores tos que han oido,
Estos versos mal formados,
Quié taín solo he cantado,
Por encontrarme entre amigos,
Bastante mal habran sido,
Toda mi composición,
Pero es la verdad señores,
Cantar mejor no he podida.

M.F.



Decima

39

Soy un árbol desojado
Qué un mal tiempo me tuvo mal
Solo me resta el llorar
Y recordar lo pasado
Cuándo era de hojas cargado
Las aves venían frecuente
A mis gajos solamente
Arrojaban sus niditos
Y hoy que me ven maridito
Me miran indiferente
Mis verdes hojas perdi
Mi cortejo no revedese
Mis gajos tampoco crecen
Ya no soy el que antes fui
Pero si digo entre mi
Si vuelva a reverdedecer
Las aves han de volver
A sus arrojados nidos
Lozará el tiempo perdido
Y he de ser lo que antes fui




3

Cuando era un árbol coposo
A mis gajos se venían
Las aves allí vivían
Contentas llenas de gozo
Este tiempo primoroso
Todo el mal se ha convertido
Las aves dejan sus ruidos
Sin poder reflexionar
Lle mis gajos se han de crear
Y seré el que antes he sido
El árbol que al tiempo espera
El riego de un artesano
Por que espera un buen verano
O de no una primavera
Y si en caso sucediera
Regando esta pobre planta
Con el riego se levanta
Y vuelve a reverdecer
Como suele suceder que
El mas caido se levanta

40

José - Albisturria - alumno 2.º pl.
Copiado de su hermana



- Decima -

41

Soy criollo Americano
De este pedazo de suelo
Soy hijo de este cielo
Soy el alegre paisano
Soy el gauchito pampeano
De alma noble y corazon
Lui paseando en redomón
Muy achatado y muy ancho
Vivo feliz en mi rancho
Hecho de paja y terrón

S. Mohedano. 2º gdo.



- 2 -

Soy el de cara tostada
El que va haciendo sonar el lasto
El que va acariciando el pasto
Orillando la cañada
Soy el de fuerte mirada
Y el duro para morir
El condenado a vivir
Entre rampa y totora
El gauchito que nunca llora
Pero que sabe sentir



El gaucho que anda pionando

Por

Milonga

43

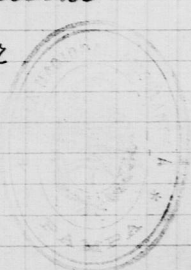
El gaucho que anda pionando
Tiene su buena tropilla
El mejor caballo ensilla
Para dentrar en un rodeo
Tiene sus buenos aseos
Que las espuelas le brillan
Yo dirise de las sierras
Levantarse una polvadera
Yo le dije si en deveras
Hay hierros en la pampa
Yo habia soñado una guampa
Que enlaraba una ternera
Vien diga mi suerte negra
No haber alrado mi laro
Pues amigo si Vd viera
Que me encontraba afuradaro
Andaba en un redomon
Que habia voliado en la sierra



3
do
43

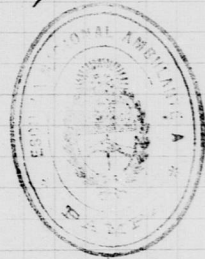
Aquí me tiene patron
En tanta quelta y gambeta
Cuasi cuasi en un tiron
Medio aplastado el soto ta
Por culpa de los alambrados
Que se cruzan por todos lados
Atajando los caminos
Pues de moriso más ladino
Profeso quedar embolsado
Si gusta Vd patron
Entrare entre su peonada
No tendra gente de buenas berijas
De media espalda tirada
O de payanca o reves
O sobre el lomo tirado
Ojala sea el bagualin
Mas alto que una amada
Al tiron se hade volver
Es lo que se precisa
Patron pa trabajar
Por segunda de susino

44



Si me ve algun traspies
Patron deme otro destino
Pongame o a las boliadas
Si no sirvo a las boliadas
Pongame a las ginetiadas
Ni aunque sea de fogonero
O apretar algun ternero
Cuando lo vayan a perrear
Por segunda repetida
Eso yo le prevengo
Al tiempo de churrasquiar
Siempre me vera primero

45



3
5
- Adivinanzas -
- El pastel con carne -

46

Tapa sobre tapa

Corazón de vaca

La chispa

Chiquitín chiquitín -

Granito de anís -

Todo el mundo lo andará -

Nunca lo adivinare -

La llave

Atracate para acá -

Yo me atraco para allá -

De una cuarta que tengo -


Te meto la mitad -

El mate y bombilla

Una pelota con un pico -

Quié aprecian pobres y ricos -

Alumna 2.º grado.
- Matilde Castro -



Adirivanras
— El cuerno de la chiva —
Van al campo
Mirando a la casa
Y vienen a la casa
Mirando al campo

47

Campanillo
Va al agua
No toma agua
Va al campo
No come pasto

El cucharón
Un mete y saca

El pelo
En un monte espeso
Corte un varillón
Cortarlo pude
Partirlo no



Alumno de 2º año
Salustiano Moredano

3
El correntino- baile de dos


47
A corriente me fuera
Con buenas ganas
Si hubiera un correntino
Que me llevara

48

Por arriba va la bala
Por abajo el puente
Corriendo la vieja
Con agua caliente
A corriente me fuera
Con gana y gana
A tomar caña dulce
Con mi paisana

Por arriba va la bala
Por abajo el comedor
Matando los viejos
Dejando el monton

A corriente me fuera
Con buena gana
Si hubiera un correntino
Que me llevara



Por alla va la bala
Por la cocina
Matando a los que alle
Dejando en fila
Firme la niña

49

El correntino esta muy mal
Ya la muerte la esta viendo
Alcancelen un patrij
Para que raya lambiendo
Chiquitita y bonita
Que te vas criando
Para los gabilanes
Que andan bolando

El Prado - Baite de cuatro - 50
 Cuatro colores ^{1^a y 2^a parte} tiene la luna en la agua
 Amarillo y celeste blanca y rosada
 Vamonos al prado que halla esta mejor
 No hay cura ni al calde ni corregidor
 Vamonos al prado que haz mucho que ver
 Caballos oscuros y pechos de papel
 Vamonos al prado, vamonos, donde
 Donde la luna nace el sol se esconde
 - Sigue -



— La Pastora —

Apenas nace el aurora
Ya viene el alba del día
Va vagando una pastora
Del pie de una serranía

Del pie de una serranía
Toda cubierta de pieles
Por descansar se sienta
Debajo de unos laureles

Ella trae unos papeles
Con la historia de su vida
Mientras los iba leyendo
Se iba quedando dormida

Era sembrante de piedras
Su casa donde habitaba
No la pintaban pinceles
Tan linda como ella estaba
Pobre sítita pastora
Que se ha fallecido en el campo

3


Que Dios la conserve en gloria
Por haber sufrido tanto

52



- Milonga -

Permiso pido Señores 53
Me han pedido una versada
Rebruco trucos y flor
Como yo soy cantor
Ha de templar la encuerdada
Donde quiera que pise un cantor
Ha de salir si suerte echa la tabla
Culo no puede salir




3
El correntino.

54

Al llegar a Corrientes me corte un dedo
Salio una correntina y me dió un abrazo
Al llegar a Corrientes, me corte un dedo
Salio una correntina y me ató un pañuelo
El gato correntino es muy bonito
Mas cuando lo bailan zapateitos
Si a Corriente me fuese de buena gana
A comer caña dulce, con mi paisana.

Ex. alumno - 3^{er} grado Pedro Castro



1º - Gato -

Cuatro pies tiene el gato

Cuatro la rorra

Cuatro la lagartija

Y dos la paloma

2º -
Ese mose que baila

Sombbrero de plomo

Anda por anidarse

Y no alla como

3º

Uya niña que baila

Pollera obrera

Ade ser mi comadre

Aunque no quiera

4º

Que anda haciendo

La gata por la cocina

Cortando se bolla

Pa la comida -

Ex-alumno Pedro Castro
- Tomado -

3
5
Triunfo
Viniendo de Buenos Aires
Por esos campos perdidos
Por la providencia de Dios
No me manoteo un verrino

56

Pañuelo colorado²
Color de antojo
Donde estara tu dueño
Blanquiando el ojo

Pañuelo colorado³
Color de llama
Donde estara tu dueño
Que tanto te ama



'4
Mas de cuatro
Quisieran ser de mi sangre
Aun que soy morenito
No mancho a nadie

Tomado - Pedro Castro de 2º
grado ex-alumno